

DA CH Körperschallwandler

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Körperschallwandler (Exciter) wird auf eine schwingfähige Fläche geklebt (z. B. Tür, Glasscheibe, Badewanne, Leichtbauwand, Deckenplatte, Wandbild) und an den Lautsprecherausgang eines Audioverstärkers angeschlossen. Er versetzt die Fläche in Schwingungen, die dann als Lautsprecher dient. Der Wandler ist wasserfest (IP 67) und lässt sich dadurch auch im Feucht- und Außenbereich verwenden (z. B. Bad, Terrasse).

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Der Wandler entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Der Wandler ist wasserfest, darf jedoch nicht im Wasser eingesetzt werden. Schützen Sie ihn vor extremen Temperaturen (zulässiger Einsatztemperaturbereich: 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Säubern keine aggressiven Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird der Wandler zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlas-

tet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Wandler übernommen werden.



Soll der Wandler endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation

- Den EX-1 mit einer der beiliegenden Klebefolien auf die gewünschte Fläche kleben. Die optimale Position ist in der Tabelle 1 und Abb. 2 angegeben. Bei größeren Flächen können auch bis zu vier Wandler auf eine Fläche geklebt werden, wie in der Tabelle 1 und Abb. 2 angegeben. Wird nur ein EX-1 verwendet, den Wandler auf die Position 1 kleben, bei zwei Wandlern die Positionen 1 und 2 verwenden usw.

Es können auch andere Positionen verwendet werden, jedoch erzielt man dann nicht den optimalen Klang und die höchste Lautstärke.

VORSICHT! Die Klebefolie des EX-1 haftet sehr fest. Nach dem Verkleben kann der Wandler nicht ohne Weiteres wieder entfernt werden. Zum Ablösen den Wandler niemals am Gehäuse oder am Anschlusskabel ziehen, er kann dadurch zerstört werden. Vorsichtig mit einem flachen Messer oder

einem dünnen Draht die Verklebung zwischen Montagefläche und Wandler lösen.

- Den Verstärker, an den der Wandler angeschlossen werden soll, ausschalten!
- Die Anschlussleitung des EX-1 mit dem Lautsprecherausgang des Verstärkers verbinden. Beim Anschluss mehrerer Wandlern darauf achten, dass die Wandler alle gleich gepolt werden (z. B. schwarze Ader = Minusanschluss) und die zulässige Anschlussimpedanz des Verstärkerausgangs nicht unterschritten wird.
- Den Verstärker einschalten und die gewünschte Lautstärke einstellen.
VORSICHT! Bei einer Verstärkerleistungsleistung von über 5 W kann der EX-1 beschädigt werden.

4 Technische Daten

Belastbarkeit: 5 W
Impedanz: 8 Ω
Gehäuseschutzklasse: ... IP 67
Anschlusskabel: 2,7 m
Abmessungen: Ø 70 mm x 18 mm
Gewicht: 115 g

Änderungen vorbehalten.

GB Exciter

Please read these operating instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

1 Applications

This exciter is glued to a surface capable of vibrating (e. g. door, glass pane, bathtub, lightweight wall panel, ceiling panel, wall picture) and connected to the speaker output of an audio amplifier. It will cause the surface to vibrate, in turn serving as a speaker. The exciter is waterproof (IP 67) and thus also suitable for outdoor use and for wet environments (e. g. bathroom, patio).

2 Important Notes

The exciter corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The exciter is waterproof; however, it must not be used in water. Protect it against extreme temperatures (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning, never use any aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the exciter and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the exciter is used for other

purposes than originally intended, if it is not correctly installed or connected, or if it is overloaded.



If the exciter is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which will not be harmful to the environment.

3 Installation

- Glue the EX-1 on the desired surface via one of the adhesive foils supplied. You will find the optimum position in table 1 and figure 2. On large surfaces, up to four exciters may be used as indicated in table 1 and figure 2. If only a single EX-1 is used, glue the exciter on position 1; with two exciters, use positions 1 and 2, etc.

It will also be possible to use different positions; however, in this case, the optimum sound and the highest volume will not be reached.

CAUTION! The foil of the EX-1 is highly adhesive. Once the exciter has been attached, it will not be easy to remove it. Never pull the housing or the connection cable to detach the exciter; otherwise the exciter may be damaged. Carefully separate the exciter from the mounting surface, using a flat knife or a thin wire.

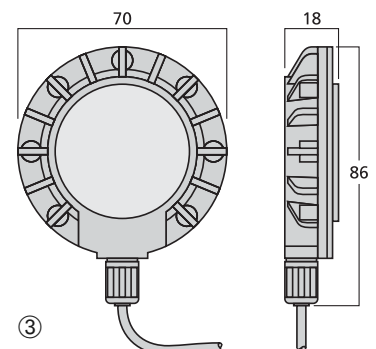
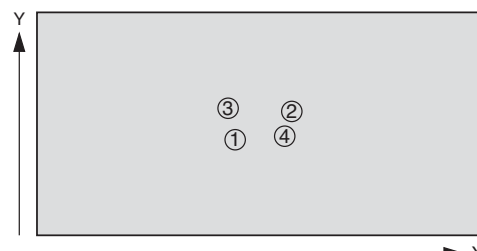
- Switch off the amplifier to which the exciter is to be connected!
- Connect the cable of the EX-1 to the speaker output of the amplifier. When connecting several exciters, make sure that all exciters have the same polarity (e.g. black core = negative pole) and that the value will not fall below the admissible load impedance of the amplifier output.
- Switch on the amplifier and adjust the desired volume.
CAUTION! An amplifier output power exceeding 5 W may damage the EX-1.

4 Specifications

Power rating: 5 W
Impedance: 8 Ω
Protection class of housing: IP 67
Connection cable: 2,7 m
Dimensions: Ø 70 mm x 18 mm
Weight: 115 g

Subject to technical modification.

Wandler-Position Exciter position	X-Abstand X distance	Y-Abstand Y distance
1	$\frac{1}{4} X$	$\frac{3}{4} Y$
2	$\frac{1}{4} X$	$\frac{1}{4} Y$
3	$\frac{3}{4} X$	$\frac{3}{4} Y$
4	$\frac{3}{4} X$	$\frac{1}{4} Y$



F B CH Excitateur audio

Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Cet excitateur audio (Exciter) se colle sur une surface pouvant vibrer (par exemple porte, vitre, baignoire, cloison légère, plafond, tableau) et est relié à la sortie haut-parleur d'un amplificateur audio. Il fait vibrer la surface qui sert alors de haut-parleur. L'excitateur est étanche (IP 67) et peut être utilisé dans des zones humides et en extérieur (par exemple salle de bain, terrasse).

2 Conseils importants d'utilisation

L'excitateur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- L'excitateur est étanche mais il ne doit pas être mis dans l'eau. Protégez-le des températures extrêmes (température ambiante admissible 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas de détergents abrasifs ou de produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si l'excitateur est utilisé dans un but autre que celui pour

lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement montée, branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'excitateur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation

- 1) Collez le EX-1 sur la surface voulue avec une des feuilles adhésives livrées. Le schéma 2 et le tableau 1 présentent la position optimale. Pour des surfaces plus importantes, on peut coller jusqu'à 4 excitateurs sur une surface, comme décrit dans le tableau 1 et sur le schéma 2. Si vous utilisez un seul EX-1, collez l'excitateur sur la position 1, pour 2 excitateurs sur les positions 1 et 2 et ainsi de suite.

On peut utiliser d'autres positions mais en ce cas on n'obtient pas une tonalité optimale et le volume le plus élevé.

ATTENTION ! La feuille adhésive du EX-1 colle fortement. Une fois que l'excitateur est collé, il n'est pas facile de le retirer. Pour le détacher, ne tirez jamais sur le boîtier ou le câble de branchement, il pourrait être endommagé. Avec précaution et un couteau plat ou un fil fin, décollez l'excitateur de la surface de montage.

- 2) Eteignez l'amplificateur à qui l'excitateur doit être relié.
 - 3) Reliez le câble de branchement du EX-1 à la sortie haut-parleur de l'amplificateur. Si vous utilisez plusieurs excitateurs, veillez à ce qu'ils aient tous la même polarité (par exemple conducteur noir = branchement moins) et à ce que l'impédance de branchement de la sortie de l'amplificateur ne soit pas inférieure à la valeur autorisée.
 - 4) Allumez l'amplificateur et réglez le volume souhaité.
- ATTENTION !** En cas d'une puissance de sortie d'amplificateur supérieure à 5 W, le EX-1 peut être endommagé.

4 Caractéristiques techniques

Puissance : 5 W
Impédance : 8 Ω
Classe protection boîtier : . IP 67
Cordon branchement : . . . 2,7 m
Dimensions : Ø 70 mm x 18 mm
Poids : 115 g

Tout droit de modification réservé.

I Audio exciter

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo exciter/risonatore viene incollato su una superficie in grado di oscillare (p.es. porta, vetro, vasca da bagno, parete sottile, pannello da soffitto, quadro) e quindi collegato con l'uscita per altoparlanti di un amplificatore audio. Provoca delle oscillazioni della superficie che servirà come altoparlante. Il trasduttore è resistente all'acqua (IP 67) e perciò può essere usato anche in ambienti umidi oppure all'esterno (p.es. bagno, terrazza).

2 Avvertenze importanti per l'uso

Il trasduttore è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Il trasduttore è resistente all'acqua, ma non deve essere immerso nell'acqua. Proteggerlo dalle temperature estreme (temperatura d'impiego ammessa: 0–40 °C).
- Per la pulizia non usare detergenti aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamenti sbagliati o di sovrac-

carica del trasduttore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il trasduttore.



Se si desidera eliminare il trasduttore definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

- 1) Incollare l'EX-1 sulla superficie voluta servendosi di una delle pellicole adesive in dotazione. La posizione ottimale è indicata nella tabella 1 e in fig. 2. Per superfici maggiori si possono incollare fino a 4 trasduttori come segnato in tabella 1 e in fig. 2. Se si usa un solo EX-1, incollarlo in posizione 1, in caso di due trasduttori usare le posizioni 1 e 2 e così via.

Si possono usare anche altre posizioni, ma in questo caso non si raggiungono il suono ottimale e il volume massimo.

ATTENZIONE! La pellicola adesiva dell'EX-1 aderisce con molta forza. Dopo aver incollato il trasduttore non è facile staccarlo. Per toglierlo non afferrare mai il contenitore o il cavo di collegamento, perché potrebbero subire dei danni. Staccare lo strato di colla inserendo delicatamente un

coltello piatto o un filo sottile fra la superficie di montaggio e il trasduttore.

- 2) Spegner l'amplificatore al quale si deve collegare il trasduttore!
 - 3) Collegare il cavo di collegamento dell'EX-1 con l'uscita per altoparlanti dell'amplificatore. Collegando più trasduttori, fare attenzione all'identica polarità di tutti i trasduttori (p.es. conduttore nero = polo negativo) e che l'impedenza ammessa dell'uscita dell'amplificatore non venga superata verso il basso.
 - 4) Accendere l'amplificatore e impostare il volume desiderato.
- ATTENZIONE!** Con una potenza di oltre 5 W dell'uscita dell'amplificatore, è possibile che l'EX-1 subisca dei danni.

4 Dati tecnici

Potenza: 5 W
Impedenza: 8 Ω
Grado di protezione del contenitore: IP 67
Cavo di collegamento: . . . 2,7 m
Dimensioni: Ø 70 mm x 18 mm
Peso: 115 g
Con riserva di modifiche tecniche.

Position excitateur Posizione del trasduttore	Distance X Distanza X	Distance Y Distanza Y
1	$\frac{1}{4}$ X	$\frac{3}{4}$ Y
2	$\frac{1}{4}$ X	$\frac{5}{4}$ Y
3	$\frac{3}{4}$ X	$\frac{1}{4}$ Y
4	$\frac{5}{4}$ X	$\frac{3}{4}$ Y

